



Department of
Toxic Substances
Control

*Preventing
environmental
damage from
hazardous waste,
and restoring
contaminated
sites for all
Californians.*



State of California



California
Environmental
Protection Agency

Hoja de Información, Julio de 2007

Remoción Propuesta del Suelo en el Sitio Anterior de la Planta Manufacturadora del Gas de Riverside



Foto de autos para la inspección y venta pública de coches

Un plan del bosquejo para remover el suelo contaminado en la planta anterior de Gas manufacturadora Riverside (sitio, en adelante) está disponible para la revisión y comentario público. El plan del bosquejo, llamado un Plan de Acción Correctiva, o RAP, explica cómo el suelo, que está contaminado con policíclico aromáticos hidrocarburos (PAHs, según sus siglos en ingles) los hidrocarburos totales del petróleo (TPHs, según sus siglos en ingles) y metales, será removido y desechado. El sitio está situado en 3084 East 10th Street y es un reparto de 1.2 acres que es parte de una propiedad comercial más grande de 2.6 acres situada en la ciudad de la Riverside.

No un riesgo al público

No hay riesgo de salud inmediato al público porque el suelo contaminado está cubierto con asfalto, concreto, o los edificios, que actúan como una barrera que previene la exposición directa a la gente que vive o trabajo en el área.

PERÍODO PÚBLICO DE COMENTARIO 9 de julio, 2007 al 8 de agosto, 2007

Un período público de comentario de 30-días se está llevando a cabo para que usted nos provea sus comentarios al borrador Plan de Acción Correctiva y el borrador de Declaración Negativa. Le invitamos a que revise y someta su comentario durante este tiempo al retiro propuesto del suelo afectado en el sitio.

La Casa Abierta será sostenida el 23 de julio, 2007 a las 6:00 p.m.

La Audiencia Pública seguirá a las 7:15 p.m.

Centro de Comunidad Cesar Chávez
, 2060 University Avenue, Riverside

La casa abierta incluirá exhibiciones y folletos. Es una oportunidad para reunirnos y hablar informalmente con el personal de nuestra agencia y de otros. Durante la audiencia pública los comentarios escritos y orales de la serán aceptados.

Para información sobre accesibilidad y solicitar comodidades razonables, por favor llame a Leticia Hernández: (714) 484-5488 o 1-866-495-5651, por lo menos una semana antes de la



Nosotros somos el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, según sus siglas en inglés). Como un departamento dentro de la Agencia de Protección del Medio-Ambiente de California, nuestro papel es proteger salud pública y el ambiente. Estamos supervisando la investigación y limpieza del sitio.

Localización del sitio e historia

El sitio está situado en un área principalmente industrial con algunas propiedades residenciales al este. Actualmente, una porción grande del sitio es utilizada por los distribuidores de autos para la inspección y venta pública de coches. Varios edificios tienen oficinas o almacenaje. Las pistas del ferrocarril y la estación céntrica de Riverside Metrolink están al oeste del sitio. Hay planes futuros de la reconstrucción para el área del sitio, incluyendo un complejo en grande de apartamentos. Una foto del sitio se demuestra en la página anterior.

A los principios de 1900s, antes de que el gas natural llegara a estar fácilmente disponible, los consumidores utilizaron "gas manufacturado" hecho del aceite o del carbón para cocinar, calentar y encenderse. La planta del gas fabricado de Riverside fue construida en 1888 por la Compañía de Gas y Luz Eléctrica de Riverside. Hasta 1911 cuando la Compañía de Gas del Sur de California (La Compañía de Gas) compró el sitio, la planta fue poseída y funcionada por varias compañías. La planta fabricó el gas en tiempo completo hasta 1911 y de vez en cuando a partir de 1912 a 1919. El sitio entonces fué utilizado por la Compañía de Gas para el almacenaje y distribución del gas natural. Desde 1980, el sitio se ha utilizado para los acoplados de la oficina de la fabricación, mantenimiento automotriz, y manejo y empaque de fruta.

Productos químicos encontrados en el Sitio

Los residuos fueron dejados a causa de las operaciones de fabricación del gas. El residuo principal de la fabricación del gas encontrado era humo negro junto con cantidades pequeñas de productos químicos sin relación a la fabricación del gas tal como PCBs, benzidina, y compuestos tratados con cloro. El humo negro es un material negro, polvoriento, similar al hollín, que contiene generalmente un grupo de compuestos orgánicos conocidos como PAHs. Los PAHs se pueden pegarse al suelo y no disuelve fácilmente en agua y no se mueve generalmente en el ambiente. El muestreo encontró PAHs, los hidrocarburos totales del petróleo (TPHs) y los metales en el suelo.

Cómo planeamos limpiar el sitio

Nuestra propuesta para limpiar el sitio incluye:

- Demolición de edificios en sitio;
- Remover el suelo contaminado a profundidades entre

dos y 20 pies. Algunas áreas más pequeñas serán excavadas hasta 30 pies o más. Se estima que cerca de 100,000 toneladas de suelo serán removidas;

- La mayoría del suelo contaminado es no-peligroso. Este suelo será llevado una facilidad aprobada por el estado en Adelanto, California para el tratamiento por la desorción térmica;
- Si el suelo se encuentra clasificado como peligroso, será llevado un terraplén permitido por el estado adentro de Buttonwillow ó Kettleman Hills, California;
- Rellenar la excavación con suelo importado limpio, seguido por compactación y nivelado;
- Una evaluación de riesgo de salud será realizada para confirmar que se han resuelto las metas de la limpieza;
- Se espera que las actividades de la limpieza comiencen en los últimos días de agosto con la demolición de edificios dentro del sitio. Las actividades de limpieza incluyendo rellenar encima se esperan en los próximos 8-9 meses;
- Para la mayor parte el trabajo en el terreno será hecho de lunes a viernes, entre las horas de 7 de la mañana y 5 de la tarde, y de vez en cuando; el trabajo en el terreno se puede conducir los sábados.

Proceder con el de polvo y tráfico

Para proteger a la comunidad circundante y a los trabajadores dentro del sitio durante las actividades del plan de trabajo, las siguientes medidas de seguridad serán puestas en ejecución:

- La eliminación del polvo se llevará a cabo durante la excavación, almacenando, y cargando de suelo para reducir al mínimo el polvo aerotransportado;
- Toda la excavación, dirección del suelo, y actividades del cargamento del carro serán supervisadas y rociadas cuidadosamente con agua para la eliminación del polvo;
- Los montones de tierra serán asegurados y cubiertos con cubiertas de plástico al final de cada día;
- Los camiones que salgan del sitio serán cubiertos con lonas y las llantas serán cepilladas para quitar el suelo;
- Los controles del agua de la lluvia serán puestos en lugar para asegurarse de que no hay salida del suelo en el drenaje de la tormenta;
- Monitoreo del aire para asegurar seguridad y conformidad con estándares reguladores;
- Monitoreo de las condiciones de la temperatura y del viento será conducida sobre una base diaria;

- La facilidad será cercada y asegurada totalmente para reducir el acceso desautorizado 24 horas por día. También, las señales de peligro serán fijadas en el sitio;
- Los guardavías dirigirán los camiones que entran o salen del sitio para reducir al mínimo impactos del tráfico;
- Los camiones utilizarán solamente una ruta aprobada del tráfico;
- Los camiones entrarán en y saldrán sobre todo del sitio a través del lado del norte de la propiedad (10th Street). Los camiones viajarán sobre Commerce Street hasta Mission Inn Avenue. Los camiones entonces irán al oeste hasta la autopista 91. Un número limitado de camiones puede salir en Howard Avenue y después dar vuelta al norte a Commerce Street, siguiendo la misma ruta según lo descrito arriba.

Asegurando salud pública y protegiendo el ambiente

Bajo la Ley de Protección del Medio Ambiente de California (CEQA, según sus siglas en inglés), el DTSC es responsable de revisar los riesgos potenciales a la salud y el ambiente del trabajo propuesto. Estudiamos el efecto posible de la limpieza en el ambiente. Por ejemplo, miramos si la excavación y el acarrear disturbarán fauna o el hábitat, causarán la contaminación del polvo, o interferirán con los patrones de tráfico, etc. Nosotros determinamos que la limpieza propuesta no tendría ningún efecto negativo significativo en el ambiente. Describimos nuestro estudio y esta conclusión en una declaración negativa del borrador que esté disponible para la revisión y el comentario durante el mismo período que el borrador RAP.

Donde encontrar documentos relacionados del sitio

Las copias del DTSC el plan borrador de acción remediador propuesto, declaración negativa propuesta de CEQA y otra información de fondo se puede revisar en las siguientes localizaciones:

Department of Toxic Substances Control
5796 Corporate Avenue
Cypress, California 90630
Horario: 8 a.m. a 5 p.m. Por favor póngase en contacto con los coordinadores del archivo al (714) 484-5337 o (714) 484-5336 para hacer una cita.

Biblioteca Principal Riverside
3581 Mission Inn Ave,
Riverside, CA 92501
Número de Teléfono: (951) 826-5201
Horario: Lunes a Jueves: 10 am – 9 pm
Viernes y Sábado: 10 am – 6 pm
Domingos: 12 am pm - 5 pm

Cómo someter comentarios

El período público del comentario comenzará el 3 de julio, 2007 y terminará el 28 de agosto, 2007. Durante este tiempo usted puede proveer de nosotros sus comentarios y/o las preguntas sobre el plan propuesta de remoción de suelo contaminado. Todos los comentarios públicos se deben matasellar o enviar lo más tardar el 8 de agosto, 2007 y enviar a:

Johnson Abraham, Gerente del Proyecto
Department of Toxic Substances Control
5796 Corporate Avenue
Cypress, California 90630-4732
Correo electrónico: jabraham@dtsc.ca.gov

Para más información

Si usted tiene preguntas con respecto al sitio, por favor contacte cualquiera de esta gente en nuestra agencia:

Johnson Abraham, Gerente del Proyecto al (714) 484-5476 o jabraham@dtsc.ca.gov

Leticia Hernandez, Especialista de Participación Pública, al (714) 484-5488 o el número gratis 1-866-495-5651 o correo electrónico lhernand@dtsc.ca.gov, oprima 4 y otra vez 4

Para las Preguntas de los Medios

Para las preguntas de los medios, por favor contacte a la Sra. Jeanne Garcia, Oficial de Información Público del DTSC al (818) 551-2176 o correo electrónico: jgarcia1@dtsc.ca.gov.

Aviso a los individuos con dificultades auditivas

Usted puede conseguir información usando el Servicio del Relais de California al 1-888-877-5378 (TDD). Pregunte hablar con Leticia Hernandez, Especialista de Participación Pública del DTSC al (714) 484-5488 o el número gratis 1-866-495-5651, oprima el 4 y otra vez 4.

